

28 mars 2016

Office of the Chancellor

**52 Chambers Street
New York, NY 10007**

212 374 0200 Tel

212 374 5588 Fax

Chers familles et membres du personnel scolaire,

Des événements récemment survenus au niveau national et régional ont attiré l'attention et ont suscité des inquiétudes et des questions au sujet des niveaux de plomb dans l'eau potable. Nous voulons vous assurer que l'eau de la Ville de New York est exceptionnellement saine.

Un certain nombre de mesures proactives et continues sont prises par le Département de l'Éducation (DOE) et le Département de la Santé et de l'Hygiène mentale (DOHMH) de la ville de New York pour s'assurer que l'eau dans les établissements scolaires de la Ville de New York ne présente pas de risques pour les élèves ou le personnel des établissements scolaires de district du DOE ou pour ceux des Centres d'éducation de la Petite enfance de la Ville de New York (NYCEEC) dont le vôtre fait partie.

L'eau dans la Ville de New York est d'excellente qualité.

L'eau de la Ville de New York est de la meilleure qualité qui soit. Elle répond et dépasse même toutes les normes fédérales et d'état. La Ville veille à la réglementation de son propre dispositif hydraulique qui entoure — et protège — nos réservoirs. L'eau est analysée plus de 500 000 fois chaque année sur plusieurs niveaux à travers tout le système. En plus de ces mesures méticuleuses, le DOE collabore avec des agences urbaines, notamment le Département de la Santé et de l'Hygiène mentale (DOHMH) et le Département de la protection de l'environnement (DEP), pour garantir que nos élèves aient accès à une eau parfaitement potable dans les établissements scolaires.

Le DEP a investi plus de 10 milliards de dollars au cours de la dernière décennie pour maintenir et améliorer notre infrastructure d'approvisionnement en eau. Entre 2008 et 2010, le DEP a travaillé en collaboration avec le DOE et autres agences urbaines pour l'identification et le remplacement des branchements en plomb sur le réseau d'eau potable desservant les écoles et les autres bâtiments municipaux.

Pour les bâtiments qui ont la moindre installation montrant des résultats au-dessus des niveaux tolérés, le DOHMH prescrit des mesures aux centres abritant des sites éducatifs et de garde d'enfants recommandant la mise en place d'un protocole conforme aux directives d'EPA et comportant une combinaison de rinçages hebdomadaires par écoulements d'eau, de remplacement d'équipement ainsi que d'autres mesures, pour préserver la sécurité des élèves et du personnel. Faire écouler l'eau est un moyen très efficace pour l'élimination du plomb parce que c'est un procédé qui (a) crée une sorte de revêtement protecteur dans les canalisations et (b) chasse l'eau stagnante du système pour la remplacer par une eau plus fraîche.

Le DOE travaillera en partenariat avec le DOHMH, au cours des jours et des semaines à venir pour proposer de faire des analyses de l'eau dans tous les établissements et programmes scolaires régis par l'article 43 du Règlement sanitaire de la Ville de New York. Le centre de Pré-K où votre enfant est inscrit(e) fait partie des programmes régis par l'article 43. Les résultats de ces analyses seront communiqués au public dès qu'ils seront disponibles.

Vous pouvez à partir du 23 mars visiter <http://schools.nyc.gov/AboutUs/schools/watersafety.htm> où vous pouvez consulter une base interrogeable de données qui fournira aux familles un accès direct aux informations sur les résultats des analyses effectuées sur l'eau pour chaque établissement scolaire. Dès que les résultats des analyses correspondant au programme suivi par votre enfant seront disponibles, vous serez en mesure de les trouver listés sur ce site internet. Entretemps, vous pouvez composer le 311 pour avoir des informations générales sur le plomb et la salubrité de l'eau.

Bien qu'il n'y ait aucune raison de s'inquiéter au sujet de l'eau dans la Ville de New York, nous comprenons que vous prenez au sérieux la sécurité de votre enfant. Nous partageons également ce dévouement.

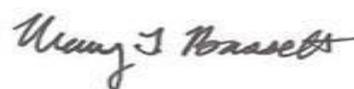
Cordialement,

Carmen Fariña



Chancelier
Département de l'Éducation

Mary T. Bassett, MD, MPH



Commissaire
Département de la Santé et de l'Hygiène mentale